

**Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

ZITTING 1986-1987
31 OKTOBER 1986

WETSVOORSTEL

**tot aanvulling van artikel 49 van de wet
van 15 juni 1935 op het gebruik der talen
in gerechtszaken**

(Ingediend door de heer Coveliers)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Artikel 49 van de wet van 15 juni 1935 bepaalt ondermeer dat de helft van de magistraten in het auditoraat-generaal en van de krijgssauditoraten door hun diploma moeten bewijzen dat zij de examens van het doctoraat (nu licentiaat) in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd, de andere helft in het Frans.

Afgezien van het feit dat deze verdeling nadelig is voor de Vlamingen, vermits er meer dan de helft Vlaamse militairen zijn, stelde zich onlangs het probleem dat een Nederlandsonkundige krijgssauditeur te velde zou worden benoemd.

In feite zou van een intellectueel, wat een licentiaat in de rechten, toch geacht wordt te zijn, mogen verwacht worden dat hij minstens tweetalig is. Vermits dit niet zo blijkt te zijn dienen de Vlaamse militairen in Duitsland beschermd te worden tegen Nederlandsonkundige auditeuren.

H. COVELIERS

**Chambre
des Représentants**

SESSION 1986-1987
31 OCTOBRE 1986

PROPOSITION DE LOI

**complétant l'article 49 de la loi du 15 juin 1935
concernant l'emploi des langues
en matière judiciaire**

(Déposée par M. Coveliers)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'article 49 de la loi du 15 juin 1935 dispose notamment que la moitié des magistrats de l'auditorat général et la moitié des magistrats des auditorats militaires doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat (aujourd'hui de la licence) en droit en langue française et que l'autre moitié de ces magistrats doivent justifier qu'ils ont subi ces examens en langue néerlandaise.

Indépendamment du fait que cette répartition est inéquitable pour les Flamands, puisque ceux-ci constituent plus de la moitié des effectifs de l'armée, le problème de la nomination éventuelle d'un auditeur militaire en campagne ne connaissant pas le néerlandais s'est posé récemment.

On pourrait en fait s'attendre à ce qu'un intellectuel — ce qu'un licencié en droit est tout de même censé être — soit au moins bilingue. Puisque tel n'est pas le cas, il faut faire en sorte que les militaires flamands des Forces belges en Allemagne n'aient pas à pâtir de la nomination d'auditeurs qui ne connaîtraient pas le néerlandais.

WETSVOORSTEL

Enig artikel

Artikel 49, § 2, eerste lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Niemand kan tot eerste-voorzitter van het militair gerechtshof of tot auditeur-generaal of tot krijgsauditeur te velde benoemd worden, indien hij het bewijs niet bezit van de kennis van de beide landstalen.»

17 september 1986.

H. COVELIERS

PROPOSITION DE LOI

Article unique

L'article 49, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire est remplacé par la disposition suivante:

«Nul ne peut être nommé premier président de la cour militaire, auditeur général ou auditeur militaire en campagne s'il ne justifie de la connaissance des deux langues nationales.»

17 septembre 1986.